Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Na zewnątrz zaś psy i czarownice i nierządnicy i mordercy i bałwochwalcy i każdy lubiący i czyniący kłamstwo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na zewnątrz\* są psy,\*\* \*\*\* czarownicy, (ludzie) dopuszczający się nierządu, zabójcy, bałwochwalcy oraz każdy, kto kocha kłamstwo i popełnia je.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Na zewnątrz psy i czarownicy i rozpustnicy i zabójcy i bałwochwalcy i każdy kochający i czyniący kłamstwo. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Na zewnątrz zaś psy i czarownice i nierządnicy i mordercy i bałwochwalcy i każdy lubiący i czyniący kłamstwo |

1. 1) Na zewnątrz, ἔξω, por. ciemności zewnętrzne (<x>470 8:12</x>;<x>470 22:13</x>;<x>470 25:30</x>) i gdzie robak nie umiera (<x>480 9:48</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) psy, κύνες : przen. mężczyźni dopuszczający się czynów szczególnie podłych (<x>50 23:19</x>; <x>120 8:13</x>; <x>230 22:17</x>, 21; <x>470 7:6</x>; <x>480 7:27</x>; <x>570 3:2</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 23:19</x>; <x>470 7:6</x>; <x>570 3:2</x>; <x>680 2:22</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 8:44</x>; <x>530 6:9-10</x>; <x>730 21:8</x> [↑](#footnote-ref-5)